

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 340

発行: 埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

5月/ THÁNG 5 2022

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

けん しん 検 診

こべつけんしん <個別検診>

実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月から11月。対象年齢は、2023年3月31日時点の年齢です。

*新型コロナウイルス感染拡大防止のため、中止になる場合があります。

だいちょう けんしん 大腸がん検診

対象：40歳以上の人

費用：400円

しきゅう けい けんしん 子宮(頸)がん検診

対象：20歳以上の女性

(2年に1回、前年度受診していない人)

費用：頸部 750円

頸体部 1,000円

ぜんりつせん けんしん 前立腺がん検診

対象：50歳以上の男性

費用：350円

こつそ しょうけんしん 骨粗しょう症検診

対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性

費用：500円

かんえん けんしん がた がた 肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

対象：40歳以上で今まで受けたことのない人

費用：650円

はい けっかくけんしん 肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人

(肺がん・結核の集団検診を

受ける人を除く)

費用：胸部X線 650円

タン検査 400円

(X線検査を受ける人の内、50歳以上で喫煙

指数が600以上となる人が対象)



KHÁM SỨC KHỎE

<Khám sức khỏe cá nhân>

Là việc thăm khám sức khỏe tại cơ sở y tế. Thời gian từ tháng 5 ~ tháng 11. Độ tuổi được tính tại thời điểm ngày 31 tháng 3 năm 2023.

*Chương trình này có thể bị hoãn để phòng chống lây lan virus covid 19.

Tầm soát ung thư đại tràng:

Đối tượng: Người trên 40 tuổi.

Chi phí: 400 yên

Tầm soát ung thư tử cung và cổ tử cung

Đối tượng: Nữ giới trên 20 tuổi (2 năm 1 lần, người năm ngoái chưa kiểm tra)

Chi phí: Cổ tử cung 750 yên

Tử cung 1000 yên

Tầm soát ung thư tiền liệt tuyến

Đối tượng: Nam giới trên 50 tuổi

Chi phí: 350 yên



Kiểm bệnh loãng xương

Đối tượng: Nữ giới trong độ tuổi 40, 45, 50, 55, 60, 63, 65, 58, 70.

Chi phí: 500 yên

Kiểm tra virus viêm gan (B và C)

Đối tượng: Người trên 40 tuổi và chưa từng kiểm tra.

Chi phí: 650 yên.

Tầm soát ung thư phổi và bệnh lao

Đối tượng: Người trên 40 tuổi (trừ những người tham gia kiểm tra tập thể ung thư phổi và bệnh lao)

Chi phí: Chụp Xquang phần ngực 650 yên

Xét nghiệm đờm 400 yên

(đối tượng là những người trên 50 tuổi có chỉ số hút thuốc trên 600 năm trong những người sẽ chụp Xquang)

*Những người trên 65 tuổi có nghĩa vụ phải xét nghiệm lao theo nghị định chính phủ.

Các mục kiểm tra này không cần đăng kí. Chúng tôi đã gửi phiếu khám bệnh cho những người thuộc đối tượng được khám vào cuối tháng 4 nên hãy đặt hẹn

* 65歳以上の人は、政令で結核検診を受けることを義務付けています。

これらの検診は申し込み不要。対象者には4月下旬に受診券を送りましたので、実施医療機関に予約して受診してください。受診券は、実施期間が終わる11月30日(水)まで大切に保管してください。

20~30歳代ヘルスチェック

対象：職場で健診を受ける機会のない20~39歳の人
検査内容：身体計測、血圧、尿・貧血・血糖検査等

費用：950円

成人歯科健康診査

対象：40歳以上の人

費用：600円

(外出困難な人のための訪問歯科は、1,500円)

これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、上尾市健康カレンダーについている申込書に必要事項を書いて、西保健センターへ郵送またはファックスしてください。受診券が届いたら、実施医療機関に予約し受診してください。

→ 西保健センター

(〒362-0074 春日2-10-33)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

新型コロナワクチン追加接種

3回目接種の対象に、12歳~17歳の人追加されました。接種券発送スケジュールについては、市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/293364.html#schedule>

接種券が届き次第予約が可能です。

問い合わせ

市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時~午後5時 土日祝を除く

英語・中国語・韓国語でも対応

埼玉県：SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025

毎日24時間

20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

→ 健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



と khám tại các cơ sở y tế. Hãy bảo quản phiếu khám bệnh đến khi thời gian khám kết thúc vào ngày 30 tháng 11 (thứ 4).

Kiểm tra sức khỏe cho người ở độ tuổi 20~30

Đối tượng: Người từ 20~39 tuổi không được khám tại nơi làm việc.

Nội dung kiểm tra: Đo cân nặng chiều cao, huyết áp, kiểm tra nước tiểu, kiểm tra máu, đường huyết.

Chi phí: 950 yên.

Kiểm tra sức khỏe răng miệng cho người trưởng thành

Đối tượng: người trên 40 tuổi

Chi phí: 600 yên

(Chi phí thăm khám cho người khó khăn lại không thể ra khỏi nhà là 1500 yên)

Nhưng đăng kí thăm khám này có thể trực tiếp đăng kí tại trung tâm y tế Higashi, Nishi, Phòng bảo hiểm lương hưu (tầng 1 tòa thị chính), các văn phòng đại diện, nhà sinh hoạt cộng đồng, hoặc viết các mục cần thiết vào phiếu đăng kí có trong lịch khám sức khỏe thành phố Ageo, rồi gửi bưu điện hoặc gửi fax đến trung tâm y tế Nishi.

→ Trung tâm y tế Nishi (362-0074 Kasuga 2-10-33)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

TIÊM CHỦNG MŨI NHẮC LẠI VẮC XIN COVID 19

Người từ 12 ~ 17 tuổi đã được vào đối tượng được tiêm mũi thứ 3. Về kế hoạch gửi phiếu tiêm chủng hay xem trên trang chủ của thành phố.

Có thể đặt lịch tiêm sau khi nhận được phiếu tiêm chủng.

Địa chỉ liên hệ

Tổng đài tiêm chủng vắc xin covid 19 của thành phố

Tel.0570-002-203

9:00 ~ 17:00, trừ thứ 7, chủ nhật, ngày lễ.

Tỉnh Saitama: Đường dây nóng Corona SIA

Tel.048-711-3025

Nhận điện thoại 24/7 và có thể sử dụng 20 ngôn ngữ.

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

Phòng chăm sóc sức khỏe:

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

BAO HÀNH TRẺ EM

Bạo hành trẻ em là một vấn đề cần có sự chung tay giúp của toàn xã hội để giải quyết. Nếu thấy có dấu hiệu bạo hành, dù không chắc chắn cũng hay nhanh chóng liên lạc tới địa chỉ dưới đây (có thể giấu tên). Chúng tôi sẽ giữ bí mật.

Số điện thoại chung toàn quốc của Trung tâm tư vấn nhi động: Tel 189

児童虐待

児童虐待は社会全体で解決すべき問題です。「虐待？」と思ったら、不確実な場合でも、いち早く下記までご連絡ください(匿名でも可)。秘密は守ります。

児童相談所全国共通ダイヤル: Tel. 189

子ども家庭総合支援センター:

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

県中央児童相談所: Tel. 048-775-4152

上尾警察署: Tel. 048-773-0110

緊急の場合は、110番!

子ども大学あげお・いな・おけがわ

大学のキャンパスなどで大学の先生や各種専門家が教えてくれる、子どものための大学です。詳しくは、学校で配られるチラシまたは市ホームページをご覧ください。

とき: 6月18日(土)、6月25日(土)

7月16日(土)、8月24日(水)

ところ: 聖学院大学(戸崎1-1)

日本薬科大学(伊奈町小室10281)

上尾市自然学習館(上尾市畔吉178)

対象: 上尾市・桶川市・伊奈町に住む小学5・6年生

費用: 1,000円

定員: 40人(応募者多数の場合は抽選)

申込み: 申込書(チラシにある。市ホームページからダウンロード可)に必要事項を書いて直接か郵送、または、往復はがき(1人1枚)に学校名、学年、児童氏名(ふりがな)、生年月日、性別、保護者氏名、住所、電話番号、緊急連絡先、メールアドレス、参加者本人の応募動機を書いて、5月23日(月)まで(必着)に生涯学習課(〒362-8501 本町3-1-1)へ。



* 桶川市・伊奈町にお住まいの方は、申込み方法が異なりますので、それぞれの役所(役場)にお問い合わせください。

* 新型コロナウイルス感染拡大防止のため、中止する場合があります。

→ 生涯学習課

Tel. 048-775-9490

Fax 048-776-2250



Trung tâm hỗ trợ tổng hợp gia đình trẻ em:

Tel.048-783-4964 / Fax 048-774-5342

Trung tâm tư vấn nhi đồng trung ương Tỉnh:

Tel.048-775-4152

Sở cảnh sát Ageo: Tel.048-773-0110

Trường hợp khẩn cấp gọi 110!



TRƯỜNG ĐẠI HỌC DÀNH CHO TRẺ EM AGEO INA OKEGAWA

Là trường đại học cho trẻ em nơi các giảng viên đại học và các chuyên gia của nhiều lĩnh vực sẽ dạy ngay trong khuôn viên trường đại học. Để biết thêm thông tin chi tiết hãy xem tờ rơi được phát tại trường hoặc trang chủ của thành phố.

Thời gian: 18/6 (thứ 7), 25/6 (thứ 7), 16/7 (thứ 7), 24/8 (thứ 7)

Địa điểm: Trường đại học Seigakuin (Tozaki 1-1)

Trường đại học dục Nhật Bản

(Inacho, Komuro 10281)

Trung tâm học tập tự nhiên Ageo

(Azeyoshi 178, Ageo)

Đối tượng: Học sinh tiểu học lớp 5, 6 sống trong thành phố Ageo, Okagawa, Ina.

Chi phí: 1000 yên

Chỉ tiêu: 40 người (Nếu người đăng kí quá đông sẽ tiến hành bốc thăm)

Đăng kí: Điền thông tin cần thiết vào đơn đăng kí (có trong tờ rơi hoặc tải từ trang chủ của thành phố), sau đó nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện hoặc viết tên trường học, bậc học, tên trẻ (hiragana), ngày tháng năm sinh, giới tính, tên phụ huynh học sinh, địa chỉ, số điện thoại, địa chỉ liên lạc khẩn cấp, địa chỉ email, lí do đăng kí của người tham gia vào bưu thiếp hai chiều (1 người 1 tờ) gửi tới Phòng ... trước ngày 23/5.

*Người sống tại thành phố Okegawa và Inacho sẽ có cách đăng kí khác nên hay liên lạc đến Ủy ban của từng thành phố.

*Sự kiện này có thể bị hoãn để phòng tránh lây lan virus covid 19.

→ Phòng giáo dục trọn đời

Tel.048-775-9490 / Fax 048-776-2250

LỄ HỘI HOA DIỄN VĨ AGEO ĐI BỘ THẺ DỤC TỪ GA AGEO

Tại vườn hoa diễn vĩ trong công viên Maruyama, Ageo (2.800m²) có khoảng 50 loại và 10 nghìn gốc hoa diễn vĩ đang khoe sắc, và lễ hội hoa diễn vĩ Ageo sẽ được mở từ 1/6 (thứ 4) đến ngày 12/ (chủ nhật). Trong thời gian diễn ra lễ hội, từ 10h sáng các ngày 7, chủ nhật sẽ có bán các mặt hàng đặc sản của Hiệp

あげお花しょうぶ祭り

あげお駅からハイキング

上尾丸山公園の菖蒲田(2,800平方メートル)には、約50種1万株のハナショウブが咲き誇り、「あげお花しょうぶ祭り」が6月1日(水)から12日(日)まで開催されます。期間中の土・日曜日午前10時から市観光協会推奨土産品などの販売があります(売り切れ次第終了)。6月4日(土)から12日(日)まで、「あげお駅からハイキング」が開催され、丸山公園がそのコースに入っています。申し込みは、期間中の午前9時~11時に直接JR上尾駅自由通路へ。

→ 上尾市観光協会

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

5月のハローコーナー

月曜日の相談

と き : 5月2日、9日、16日、30日

と ころ : 市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(5月23日)には、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き : 5月28日

と ころ : 市役所 5階

501会議室



hội du lịch thành phố tuyển chọn (sẽ ngừng bán sau khi hết hàng).

Từ 4/6 (thứ 7) ~ 12/6 (chủ nhật) sẽ tổ chức “Đi bộ đường dài từ ga Ageo”, công viên Maruyama nằm trong đường đi bộ này. Đăng kí từ 9:00 ~ 11:00 trong thời gian diễn ra sự kiện tại lối đi tự do (jiyu-tsuru) ga JR Ageo

→ Hiệp hội du lịch Ageo

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

HELLO CORNER THÁNG 5

Buổi tư vấn thứ 2

Thời gian: 2-9-16-30/5

Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3

(Tòa nhà đối diện tòa chính)

* Ngày thứ 2 tuần thứ 4 (28/2) không có Hello Corner.

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Thời gian: 28/5

Địa điểm: Phòng họp 501 tầng 5 tòa thị chính



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳 : N.T.Ngan, T.H.Minh, D.H.Y.Nhi, N.N. Hang, Ong Hien.

監修 : Nguyen Van Anh

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時~正午 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語/ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談: 048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt

(Tư vấn bằng tiếng Việt chỉ có thứ 7)

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※ Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, tòa thị chính Thành phố Ageo.

SDT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp